

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

REGLAMENTAI

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2022/2000

2022 m. spalio 18 d.

kuriuo į garantuotų tradicinių gaminių registrą įtraukiamas pavadinimas „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ (TSG)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų ⁽¹⁾, ypač į jo 52 straipsnio 3 dalies b punktą,

kadangi:

- (1) pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 50 straipsnio 2 dalies b punktą Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės (toliau – Jungtinė Karalystė) paraiška įregistruoti pavadinimą „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ kaip garantuotą tradicinį gaminį (GTG) buvo paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾;
- (2) „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ yra sėjamosios pipirinės šeimos variantas, kuris auginamas ir skinamas tekančiame vandenyje;
- (3) paraiška buvo pateikta Jungtinei Karalystei esant valstybe nare, o Jungtinei Karalystei išstojus iš Europos Sąjungos tapo trečiosios šalies paraiška;
- (4) 2020 m. vasario 5 d. Komisija gavo Vokietijos pranešimą apie prieštaravimą, į kurį įtrauktas pagrįstas pareiškimas. 2020 m. vasario 21 d. Komisija Vokietijos pranešimą apie prieštaravimą persiuntė Jungtinei Karalystei;
- (5) Komisija išnagrinėjo Vokietijos pateiktą prieštaravimą ir nustatė, kad jis yra priimtinas. Prieštaravime teigiama, kad paraiška įregistruoti pavadinimą neatitinka Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 18 straipsnio 1 dalies a punkte ir 2 dalies b punkte nustatytų sąlygų. Vokietijos valdžios institucijos mano, kad šis augalas gali tiek augti laukinėje gamtoje, tiek būti auginamas. Tačiau tradicinis derliaus rinkimo laukinėje gamtoje būdas neatitinka specifikacijos, kurioje auginimas nurodomas kaip gamybos metodas. Be to, buvo atkreiptas dėmesys į tai, kad šis augalas auga ne tik vandenyje, bet ir šalia tekančio vandens, ir kad, priešingai nei teigiama, komerciniais tikslais sėjamoji pipirinė pirmą kartą buvo užauginta Vokietijoje. Be to, aprašytas auginimo būdas neatitinka visų sėjamosios pipirinės auginimo būdų. Vokietija taip pat mano, kad žaliavinio augalo cheminė sudėtis tik iš dalies priklauso nuo konkretaus auginimo būdo. Be to, ji teigia, kad terminas „watercress“ nurodo į bendrai naudojamą šio augalo pavadinimą, kurį būtų galima laikyti bendriniu pavadinimo požymiu;

⁽¹⁾ OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

⁽²⁾ OL C 401, 2019 11 27, p. 8.

- (6) 2020 m. balandžio 3 d. raštu Komisija paragino suinteresuotąsias šalis pradėti atitinkamas konsultacijas, kad, laikydamosi savo vidaus tvarkos, jos pasiektų susitarimą;
- (7) Jungtinės Karalystės ir Vokietijos konsultacijos pasibaigė 2020 m. birželio 30 d. nepasiekus jokio susitarimo;
- (8) 2020 m. vasario 25 d. Komisija gavo Nyderlandų bendrovės *Koppert Cress B.V.* pranešimą apie prieštaravimą;
- (9) pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 51 straipsnio 1 dalį fizinis ar juridinis asmuo, turintis teisėtą interesą ir įsisteigęs ar gyvenantis valstybėje narėje, kuri nėra paraiškos valstybės narė, gali pateikti pranešimą apie prieštaravimą tik tai valstybei narei, kurioje jis yra įsisteigęs, kad ta valstybės narė galėtų pareikšti prieštaravimą Komisijai, ir negali pateikti prieštaravimo tiesiogiai Komisijai. Todėl Nyderlandų bendrovė *Koppert Cress B.V.* neturi teisės pateikti prieštaravimo tiesiogiai Komisijai. Atsižvelgiant į tai, Nyderlandų bendrovės *Koppert Cress B.V.* prieštaravimas laikomas nepriimtiniu;
- (10) 2020 m. vasario 26 d. Komisija gavo Nyderlandų pranešimą apie prieštaravimą. 2020 m. kovo 5 d. Komisija Nyderlandų pranešimą apie prieštaravimą persiuntė Jungtinei Karalystei. 2020 m. balandžio 21 d. Komisija gavo pagrįstą prieštaravimo pareiškimą per nustatytą terminą;
- (11) Komisija išnagrinėjo Nyderlandų pateiktą prieštaravimo pareiškimą ir nustatė, kad jis yra priimtinas. Prieštaravime teigiama, kad paraiška įregistruoti pavadinimą neatitinka Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 18 straipsnio 1 dalies a punkte ir 2 dalies b punkte nustatytų sąlygų. Dėl gamybos metodo Nyderlandų valdžios institucijos visų pirma mano, kad jei šis GTG būtų suteiktas, kitu būdu arba naudojant kitus nei registracijos paraiškoje aprašytus auginimo metodus užaugintos sėjamosios pipirinės nebegalės būti tiekiamos rinkai. Tai turėtų tiesioginį poveikį gamintojams, nepriklausomai nuo jų kilmės (Nyderlandai ar kitos šalys, kuriose auginamos sėjamosios pipirinės);
- (12) be to, prieštaravimo teikėjas teigė, kad terminas „watercress“ nurodo į bendrai naudojamą šio augalo pavadinimą, kuris galėtų būti laikomas bendriniu pavadinimo požymiu. Jis taip pat paminėjo, kad sėjamosios pipirinės dydis ir pakavimo būdai gali skirtis ir kad specifikacija yra labai išsami, bet kartu neaiški;
- (13) 2020 m. birželio 20 d. raštu Komisija paragino suinteresuotąsias šalis pradėti atitinkamas konsultacijas, kad, laikydamosi savo vidaus tvarkos, jos pasiektų susitarimą;
- (14) Jungtinės Karalystės ir Nyderlandų konsultacijos pasibaigė 2020 m. rugsėjo 28 d. nepasiekus jokio susitarimo;
- (15) 2020 m. vasario 26 d. Komisija gavo Belgijos pranešimą apie prieštaravimą. 2020 m. kovo 5 d. Komisija Belgijos pranešimą apie prieštaravimą persiuntė Jungtinei Karalystei. 2020 m. kovo 24 d. Komisija gavo pagrįstą prieštaravimo pareiškimą per nustatytą terminą;
- (16) Komisija išnagrinėjo Belgijos pateiktą prieštaravimą ir nustatė, kad jis yra priimtinas. Prieštaravimo pareiškime teigiama, kad Jungtinės Karalystės paraiška kelia grėsmę šio sektoriaus interesams Belgijoje, o paraiška įregistruoti pavadinimą neatitinka Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 18 straipsnyje nustatytų sąlygų. Dėl gamybos metodo Belgijos valdžios institucijos visų pirma teigia, kad produktas komerciniais tikslais gaminamas įvairiais būdais, nenustatant jokių konkrečių gamybos metodo apribojimų. Belgija mano, kad paraiškos aprašymas yra labai konkretus, gana neaiškus ir gali būti įvairiai interpretuojamas – nė vieno iš šių aspektų nepageidautina taikyti auginimui;
- (17) 2020 m. birželio 23 d. raštu Komisija paragino suinteresuotąsias šalis pradėti atitinkamas konsultacijas, kad, laikydamosi savo vidaus tvarkos, jos pasiektų susitarimą;
- (18) Jungtinė Karalystė ir Belgija pasiekė susitarimą, apie kurį Komisijai pranešta 2020 m. rugsėjo 28 d., per nustatytą terminą;

- (19) Jungtinė Karalystė ir Belgija padarė išvadą, kad termino „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ (GTG) apsauga turėtų būti suteikta padarius tam tikrus produkto specifikacijos pakeitimus, įskaitant produkto aprašymo pakeitimus, kad būtų galima naudoti skirtingo dydžio nuskintus produktus, taip pat padarius gamybos metodo aprašymo pakeitimus, kad būtų galima atsižvelgti į tradicinių tipų auginimui skirtų lysvių skirtumus, kad būtų leidžiami vietiniai pageidaujamo augalų tankumo skirtumai, ir į tai, kaip nuskintas produktas parduodamas, taip pat kad būtų supaprastinti vandenyje ir sausumoje augančios sėjamosios pipirinės skirtumai;
- (20) į Jungtinės Karalystės ir Belgijos susitarimo turinį reikėtų atsižvelgti, nes jis atitinka Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 ir kitų ES teisės aktų nuostatas;
- (21) dėl Jungtinės Karalystės ir Belgijos susitarimo buvo padaryta pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 50 straipsnio 2 dalį paskelbtos informacijos neesminių pakeitimų;
- (22) paraiškos teikėjas teigia, kad, nepaisant iš dalies nerezultatyvių konsultacijų, terminas „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ turėtų būti saugomas, nes jis atitinka GTG registravimo reikalavimus ir atspindi sėjamosios pipirinės auginimo tekančiame vandenyje tradiciją. Be to, prašymą palaiko Belgijos, Ispanijos, Prancūzijos ir Portugalijos gamintojai;
- (23) Komisija įvertino pagrįstuose prieštaravimo pareiškimuose pateiktus argumentus remdamasi Reglamentu (ES) Nr. 1151/2012 ir atsižvelgdama į paraiškos teikėjo ir prieštaravimo teikėjų konsultacijų rezultatus ir padarė išvadą, kad pavadinimai „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ turėtų būti įregistruoti;
- (24) prieštaravimai grindžiami Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 21 straipsnio 1 dalies a ir b punktais ir 18 straipsnio 1, 2 ir 4 dalimis;
- (25) kalbant apie nesuderinamumą su Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 21 straipsnio 1 dalies b punkto nuostatomis, prieštaravimo teikėjai įrodė, kad dėl „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ registracijos būtų padaryta galima ekonominė žala, nes tapatus pavadinimas naudojamas panašioms produktams, kurie Vokietijos rinkoje gaminami ne tuo pačiu gamybos metodu;
- (26) kalbant apie 18 straipsnyje nustatytų sąlygų nesilaikymą, remiantis Reglamentu (ES) Nr. 1151/2012 18 straipsnio 1 dalies a punktu ir 18 straipsnio 2 dalies b punktu, pavadinimas „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ yra tinkamas registruoti kaip GTG, jei jo gamybos ar perdirbimo metodas arba sudėtis atitinka to produkto ar maisto produkto gaminimo tradicijas, ir gali būti įregistruotas, jei juo nurodomas produkto tradicinis ar specifinis pobūdis. Nustatyta, kad šis pavadinimas jau šimtmečius vartojamas šiam konkrečiam produktui apibūdinti ir juo nurodomas produkto tradicinis ir specifinis pobūdis, t. y. augalas, kuris kultivuojamas, auginamas ir skinamas tekančiame vandenyje. Taigi, pavadinimas atitinka Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 reikalavimus;
- (27) kalbant apie teiginį dėl bendrinio pobūdžio, Reglamente (ES) Nr. 1151/2012 nenustatytas draudimas registruoti bendrinius pavadinimus kaip GTG. Tačiau pagal jo 18 straipsnio 4 dalį pavadinimas negali būti registruojamas, jei juo nurodomi tik bendro pobūdžio teiginiai, kurie yra bendri keliems produktams, arba teiginiai, kurie yra numatyti konkrečiais Sąjungos teisės aktais. Prieštaravimo teikėjai nepateikė pakankamai įrodymų, kad registruojamas pavadinimas yra susijęs su bendro pobūdžio teiginiais, kurie yra bendri keliems produktams;
- (28) apibendrinant, siūlomas įregistruoti pavadinimas atitinka Reglamente (ES) Nr. 1151/2012 nustatytus GTG registravimo reikalavimus. Tačiau įrodyta, kad tapatus pavadinimas yra plačiai vartojamas panašioms produktams Vokietijos rinkoje, kurioms netaikomas tas pats produkto specifikacijoje nurodytas gamybos metodas;

- (29) todėl, remiantis Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 18 straipsnio 3 dalimi, siekiant atskirti panašius produktus ar produktus, kurių pavadinimai yra tapatūs ar panašūs į „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“, kartu su šiuo pavadinimu, įregistruotu kaip GTG, turi būti pateikiamas teiginys „pagaminta laikantis ... tradicijų“, nurodant valstybės narės arba trečiosios šalies, kurios sėjamosios pipirinės auginimo tradicijos atspindi produkto specifikacijoje, pavadinimą. Valstybės narės yra šios: Belgija, Ispanija, Prancūzija, Nyderlandai ir Portugalija. Trečioji šalis yra Jungtinė Karalystė;
- (30) todėl šis pavadinimas turėtų būti saugomas ne kaip toks, o tik kartu su teiginiu „pagaminta laikantis ... tradicijų“, nurodant pasirinktinai arba bendrai (ir arba) Belgiją, Ispaniją, Prancūziją, Nyderlandus, Portugaliją ir Jungtinę Karalystę;
- (31) kartu su pavadinimu „Watercress“ turėtų būti pateikiamas vienas iš šių teiginių: „pagaminta laikantis Jungtinės Karalystės tradicijų“, „pagaminta laikantis Belgijos tradicijų“, „pagaminta laikantis Ispanijos tradicijų“, „pagaminta laikantis Prancūzijos tradicijų“, „pagaminta laikantis Nyderlandų tradicijų“, „pagaminta laikantis Portugalijos tradicijų“ arba „pagaminta laikantis ... tradicijų“, nurodant visų ar kai kurių šių valstybių narių ar trečiosios šalies pavadinimus;
- (32) kartu su pavadinimu „Cresson de Fontaine“ turėtų būti pateikiamas vienas iš šių teiginių: „produit selon la tradition de la France“, „produit selon la tradition de la Belgique“, „produit selon la tradition de l’Espagne“, „produit selon la tradition des Pays Bas“, „produit selon la tradition du Portugal“, „produit selon la tradition du Royaume-Uni“ arba „produit selon la tradition de“, nurodant visų arba kai kurių šių valstybių narių arba trečiosios šalies pavadinimus;
- (33) kartu su pavadinimu „Berros de Agua“ turėtų būti pateikiamas vienas iš šių teiginių: „elaborado según la tradición de España“, „elaborado según la tradición de Bélgica“, „elaborado según la tradición de Francia“, „elaborado según la tradición de los Países Bajos“, „elaborado según la tradición de Portugal“, „elaborado según la tradición del Reino Unido“ arba „elaborado según la tradición de“, nurodant visų arba kai kurių šių valstybių narių arba trečiosios šalies pavadinimus;
- (34) kartu su pavadinimu „Agrião de Água“ turėtų būti pateikiamas vienas iš šių teiginių: „produzido segundo a tradição de Portugal“, „produzido segundo a tradição de Bélgica“, „produzido segundo a tradição de Espanha“, „produzido segundo a tradição de França“, „produzido segundo a tradição des Países Baixos“, „produzido segundo a tradição de Reino Unido“ arba „produzido segundo a tradição de“, nurodant visų arba kai kurių šių valstybių narių arba trečiosios šalies pavadinimus;
- (35) kartu su pavadinimu „Waterkers“ turėtų būti pateikiamas vienas iš šių teiginių: „vervaardigd volgens de traditie van België“, „vervaardigd volgens de traditie van Spanje“, „vervaardigd volgens de traditie van Frankrijk“, „vervaardigd volgens de traditie van Nederland“, „vervaardigd volgens de traditie van Portugal“, „vervaardigd volgens de traditie van Verenigd Koninkrijk“ arba „vervaardigd volgens de traditie van“, nurodant visų arba kai kurių šių valstybių narių arba trečiosios šalies pavadinimus;
- (36) kartu su pavadinimu „Brunnenkresse“ turėtų būti pateikiamas vienas iš šių teiginių: „hergestellt nach der Tradition Belgiens“, „hergestellt nach der Tradition Spaniens“, „hergestellt nach der Tradition Frankreichs“, „hergestellt nach der Tradition der Niederlande“, „hergestellt nach der Tradition Portugals“, „hergestellt nach der Tradition Vereinigten Königreichs“ arba „hergestellt nach der Tradition“, nurodant visų arba kai kurių šių valstybių narių arba trečiosios šalies pavadinimus;
- (37) todėl pavadinimą „Watercress“, „Cresson de Fontaine“, „Berros de Agua“, „Agrião de Água“, „Waterkers“ ir „Brunnenkresse“ turėtų būti leidžiama toliau naudoti produktams, kurie neatitinka produkto specifikacijos „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“, „pagaminta laikantis Belgijos, Ispanijos, Prancūzijos, Nyderlandų, Portugalijos ir Jungtinės Karalystės tradicijų“, Sąjungos teritorijoje, jei laikomasi pagal jos teisinę tvarką taikomų principų ir taisyklių;
- (38) atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, pavadinimas „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ turėtų būti įtrauktas į garantuotų tradicinių gaminių registrą;

- (39) konsoliduota produkto specifikacija su nuoroda į teiginius ir neesminiai specifikacijos pakeitimai, dėl kurių susitarė Jungtinė Karalystė ir Belgija, turėtų būti skelbiami tik informaciniais tikslais;
- (40) šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Žemės ūkio produktų kokybės politikos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Pavadinimas „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ (TSG) yra įregistruojamas.

Pirmoje pastraipoje nurodytas pavadinimas – tai produkto, priskiriamo Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 668/2014 XI priede nurodytai 1.6 klasei „Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti“ pavadinimas ⁽¹⁾.

2 straipsnis

Kartu su pavadinimu „Watercress“ pateikiamas vienas iš šių teiginių: „pagaminta laikantis Jungtinės Karalystės tradicijų“, „pagaminta laikantis Belgijos tradicijų“, „pagaminta laikantis Ispanijos tradicijų“, „pagaminta laikantis Prancūzijos tradicijų“, „pagaminta laikantis Nyderlandų tradicijų“, „pagaminta laikantis Portugalijos tradicijų“ arba „pagaminta laikantis ... tradicijų“, nurodant visų ar kai kurių šių valstybių narių ar trečiosios šalies pavadinimus.

Kartu su pavadinimu „Cresson de Fontaine“ pateikiamas vienas iš šių teiginių: „produit selon la tradition de la France“, „produit selon la tradition de la Belgique“, „produit selon la tradition de l’Espagne“, „produit selon la tradition des Pays Bas“, „produit selon la tradition du Portugal“, „produit selon la tradition du Royaume-Uni“ arba „produit selon la tradition de“, nurodant visų arba kai kurių šių valstybių narių arba trečiosios šalies pavadinimus.

Kartu su pavadinimu „Berros de Agua“ pateikiamas vienas iš šių teiginių: „elaborado según la tradición de España“, „elaborado según la tradición de Bélgica“, „elaborado según la tradición de Francia“, „elaborado según la tradición de los Países Bajos“, „elaborado según la tradición de Portugal“, „elaborado según la tradición del Reino Unido“ arba „elaborado según la tradición de“, nurodant visų arba kai kurių šių valstybių narių arba trečiosios šalies pavadinimus.

Kartu su pavadinimu „Agrião de Água“ pateikiamas vienas iš šių teiginių: „produzido segundo a tradição de Portugal“, „produzido segundo a tradição de Bélgica“, „produzido segundo a tradição de Espanha“, „produzido segundo a tradição de França“, „produzido segundo a tradição dos Países Baixos“, „produzido segundo a tradição de Reino Unido“ arba „produzido segundo a tradição de“, nurodant visų arba kai kurių šių valstybių narių arba trečiosios šalies pavadinimus.

Kartu su pavadinimu „Waterkers“ pateikiamas vienas iš šių teiginių: „vervaardigd volgens de traditie van België“, „vervaardigd volgens de traditie van Spanje“, „vervaardigd volgens de traditie van Frankrijk“, „vervaardigd volgens de traditie van Nederland“, „vervaardigd volgens de traditie van Portugal“, „vervaardigd volgens de traditie van Verenigd Koninkrijk“ arba „vervaardigd volgens de traditie van“, nurodant visų arba kai kurių šių valstybių narių arba trečiosios šalies pavadinimus.

Kartu su pavadinimu „Brunnenkresse“ pateikiamas vienas iš šių teiginių: „hergestellt nach der Tradition Belgiens“, „hergestellt nach der Tradition Spaniens“, „hergestellt nach der Tradition Frankreichs“, „hergestellt nach der Tradition der Niederlande“, „hergestellt nach der Tradition Portugals“, „hergestellt nach der Tradition Vereinigten Königreichs“ arba „hergestellt nach der Tradition“, nurodant visų arba kai kurių šių valstybių narių arba trečiosios šalies pavadinimus.

⁽¹⁾ 2014 m. birželio 13 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 668/2014, kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų taikymo taisyklės (OL L179, 2014 6 19, p. 36).

3 straipsnis

Todėl pavadinimą „Watercress“, „Cresson de Fontaine“, „Berros de Agua“, „Agrião de Água“, „Waterkers“ ir „Brunnenkresse“ galima toliau naudoti produktams, kurie neatitinka produkto specifikacijos „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“/„Brunnenkresse“, „pagaminta laikantis Belgijos, Ispanijos, Prancūzijos, Nyderlandų, Portugalijos ir Jungtinės Karalystės tradicijų“, Sąjungos teritorijoje, jei laikomasi pagal jos teisės tvarką taikomų principų ir taisyklių.

4 straipsnis

Konsoliduota produkto specifikacija pateikiama šio reglamento priede.

5 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2022 m. spalio 18 d.

Komisijos vardu

Pirmininkė

Ursula VON DER LEYEN

PRIEDAS

„WATERCRESS“ / „CRESSON DE FONTAINE“ / „BERROS DE AGUA“ / „AGRIÃO DE ÁGUA“ / „WATERKERS“ / „BRUNNENKRESSE“

ES Nr. TSG-GB-0062–2010 12 6

Jungtinė Karalystė**1. REGISTRUOJAMAS (-I) PAVADINIMAS (-AI)**

„Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros De Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“

Kartu su pavadinimu turi būti pateikiamas vienas iš šių teiginių: „pagaminta laikantis Jungtinės Karalystės tradicijų“, „pagaminta laikantis Belgijos tradicijų“, „pagaminta laikantis Ispanijos tradicijų“, „pagaminta laikantis Prancūzijos tradicijų“, „pagaminta laikantis Nyderlandų tradicijų“, „pagaminta laikantis Portugalijos tradicijų“ arba „pagaminta laikantis ... tradicijų“, nurodant visų ar kai kurių šių valstybių narių ar trečiosios šalies pavadinimus.

2. PRODUKTO RŪŠIS

1.6 klasė. Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti

3. REGISTRACIJOS PAGRINDAS**3.1. Produktas**

- ☒ kurio gamybos ar perdirbimo metodas arba sudėtis atitinka to produkto ar maisto produkto gaminimo tradicijas;
- ☐ gaminamas iš tradiciškai naudojamų žaliavų ar sudedamųjų dalių.

„Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ iš *Nasturtium officinale* sėklų auginamas tekančiame vandenyje taikant tradicinį daugiau nei 200 metų gyvuojantį gamybos metodą.

3.2. Pavadinimas

- ☐ tradiciškai vartojamas konkrečiam produktui pavadinti;
- ☒ perteikia produkto tradicinį ar specifinį pobūdį.

Šimtmečius, dar prieš pradėdant Europoje komercinę gamybą daugiau nei prieš 200 metų, šiam sėjamosios pipirinės šeimos variantui, kuris auginamas tekančiame vandenyje, Jungtinėje Karalystėje vartojamas pavadinimas „watercress“, Prancūzijoje – „cresson de fontaine“, Ispanijoje – „berros de agua“, Portugalijoje – „agrião de água“, Nyderlanduose ir Belgijoje – „waterkers“, Vokietijoje – „Brunnenkresse“. Pavadinimo vieną dalį sudaro augalo pavadinimas, o kitą – deskriptorius – vanduo.

4. APRĄŠYMAS**4.1. Produkto, kurio pavadinimas nurodytas 1 punkte, aprašymas, įskaitant pagrindines fizines, chemines, mikrobiologines ar juslines savybes, kuriomis grindžiamas to produkto specifinis pobūdis (šio reglamento 7 straipsnio 2 dalis)**

„Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“, kurio botaninis pavadinimas yra *Nasturtium officinale*, – tai vandens arba pusiau vandens augalas, kuris vis dar auga laukinėje gamtoje upeliuose ir šaltiniuose visoje Europoje, taip pat daugelyje kitų vidutinio klimato pasaulio šalių. Augalas šaknų sistema prisitvirtina prie upelio ar šaltinio dugno ar šono, todėl vanduo jo nenuplauna. Ši tik su komercine gamyba susijusi specifikacija laukinėje gamtoje augančio „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ skynimui ir pardavimui poveikio neturi.

Komercinėje gamyboje paprasčiausiai atkartojama tai, kaip augalas auga laukinėje gamtoje, naudojant iš tekančio vandens gaunamas maisto medžiagas; būtent tokie yra vartotojų lūkesčiai ir supratimas apie sėjamąją pipirnę: vanduo yra auginimo terpė, o pipirinė – augalas.

Nasturtium officinale botaniniai sinonimai yra *Rorippa nasturtium-aquaticum*, *Nasturtium nasturtium-aquaticum* ir *Sisymbrium nasturtium-aquaticum* L. Iš jų matyti, kad tai iš tikrųjų vandens augalas ir kokios yra jo auginimo sąlygos.

Vartotojams teikiamas produktas gali skirtis pagal bendrą stiebų ilgį, lapų dydį ir pateikimo būdą bei pakuotę.

Tradicškai auginamas augalas skinamas tekančiame vandenyje; jam būdinga švelni vidutinio ryškumo žalia spalva, drėgni ovalo formos lapai lygiais kraštais. Stiebai yra traškūs, šiek tiek šviesesnės spalvos; ties stiebo bambliais gali būti šoninių šaknelių.

Mikrobiologinės savybės

Igyjamos iš aplinkos, kurioje augalas auginamas; komerciniais tikslais auginamas tekančiame šaltinio vandenyje ar gręžiniuose, augalas igyja epifitinių mikrobo populiaciją, kuriai būdingas didelis nekenksmingų *Pseudomonad* sp. skaičius. Augalas auginamas aukštos mikrobiologinės kokybės tekančiame vandenyje.

Fizinės savybės

- Nevienodi, plunksniški sudėtiniai lapai, susidedantys iš 3–11 pailgų arba ovalo formos lapelių. Šie lapeliai yra blizgūs, tamsiai žalios spalvos, apvaliu galiuku, lygiais nedantytais arba banguotais dantytais kraštais. Spalva paprastai – nuo žalios (*Hex triplet* 008000) iki tamsiai žalios (*Hex triplet* 006400).
- Vijokliniai arba plūduriuojantys, sultingi arba mėsingi stiebai.
- Lygios skaidulingos šaknys, kurios gali augti bet kurioje vandenyje esančio stiebo vietoje, daugiausia ties bambliais.
- Augalas žydi baltais, maždaug 3–5 mm pločio 4 žiedlapių žiedais, viršūninėmis kekėmis ir kekėmis ties viršutinių lapų makštimis. Nedideli balti ir žali žiedai auga žiedynais. Pagal natūralų gyvavimo ciklą augalas žydi vasaros pradžioje, kai dienos tampa ilgiausios.
- Pavyzdžiui, sausumos sėjamoji pipirnė, priklausanti *Barbarea Verna* genčiai, turi viengubus suskaidytus plunksniškus žalios spalvos lapus, kurie auga ant stiebo, o žydėjimo metu ji žydi geltonais žiedais.

Cheminė sudėtis

- „Watercress“/„Cresson de Fontaine“/„Berros de Agua“/„Agrião de Água“/„Waterkers“/„Brunnenkresse“ turi daug gliukozinolatų. Augalo sudėtyje neįprastai daug B-feniletilo gliukozinolato, išskiriančio feniletilizotiocianatą (angl. PEITC). PEITC išsiskiria kramtant; būtent dėl jo juntamas augalui būdingas aitrus skonis. Pipirų skonį lemia augalui būdingas garstyčių aliejus. PEITC kiekis augalo sudėtyje priklauso nuo sąlygų palankumo. Jeigu augalas auga nepalankiomis sąlygomis esant žemai ar aukštai temperatūrai arba jam trūksta vandens, išskiriamo PEITC kiekiai skiriasi.

Juslinės savybės

Atlikus lyginamuosius „Watercress“ ir sausumoje augančios sėjamosios pipirnės bandymus nustatyta, kad „Watercress“ spalva yra tamsesnė (žalesnė) nei sausumoje augančios sėjamosios pipirnės spalva, stipresnis pipirų skonis, švelnesnė tekstūra.

2009 m. buvo atliktas dar vienas juslinis vertinimas, kurį užbaigus taip pat nustatyta, kad sausumoje augančiai sėjamajai pipirnei būdingas silpnescnis ir mažiau juntamas pipirų skonis. Taip pat buvo pastabų, kad vandenyje augusio mėginio lapai yra tamsesni, o tekstūra – švelnesnė.

Iš tų dviejų vertinimų matyti, kad atlikus profesionalų sausumoje ir tekančiame vandenyje augančių augalų vertinimą abiem atvejais nustatyta skirtumų, o ieškant pranašumų nustatyta, kad „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ yra pranašesnis vien dėl savo juslinių savybių.

„Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ būdingas garstyčių poskonis; tai šiek tiek kartus, aštrus pipirų skonis.

- 4.2. Produkto, kurio pavadinimas nurodytas 1 punkte, gamybos metodo, kurio privalo laikytis gamintojai, įskaitant, jei tinka, naudojamų žaliavų ar sudedamųjų dalių rūšį bei savybes, ir paruošimo metodo aprašymas (šio reglamento 7 straipsnio 2 dalis)

„Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ turi būti auginamas tekančiame vandenyje, naudojant *Nasturtium officinale* sėklas. Tačiau sėklos gali būti sėjamos tik tinkamame substrate dauginimo patalpoje, o sėjinukai persodinami į auginimui skirtas lysves.

Augalas gali augti ištisus metus specialiai įrengtose lysvėse. Iš natūralių šaltinių ar gręžinių tekančio vandens temperatūra paprastai yra 10–18 °C, todėl augalas apsaugomas nuo karščio ir šalčio.

Tam, kad PEITC kiekis išliktų palyginti vienodas ir pastovus (tad ir skonis išliktų palyginti vienodas), augalams reikia stabilų ir palankių auginimo sąlygų, t. y. temperatūros, vandentiekos ir trąšų. Auginimas vandenyje, kai vandens tekėjimas nuolat užtikrinamas per visą augalo gyvavimo ciklą, yra idealus būdas palaikyti temperatūrą; karštomis dienomis tekantis vanduo augalą vėsina ir šildo jį, kai šalta.

Vandentieka

Tradiciskai vandens šaltinis yra giluminiai mineralinio vandens šaltiniai ar gręžiniai, iš kurių vanduo teka natūraliai arba yra pumpuojamas, bet gali būti naudojami ir kiti vandens šaltiniai, jeigu jų mikrobiologinė kokybė yra pakankamai aukšta (siektinas nulinis *Ecoli* kiekis, leidžiamasis nuokrypis 100 cfu/100 ml; siektinas nulinis *Listeria* kiekis, leidžiamasis nuokrypis 100 cfu/100 ml, nulinis *Salmonella* kiekis, nulinis STEC kiekis), neužterštas paviršiniais vandenimis. Vandens kokybė turi būti tinkama minimaliai perdirbtiems maisto produktams, t. y. produktams, kuriuos galima vartoti jų neišvirus, gaminti.

Lysvių įrengimas

Auginimui skirtų lysvių išdėstymą paprastai lemia vandens šaltinis ir vandens nutekėjimas. Auginimui skirtos lysvės įrengiamos taip, kad jų šonai neperšlaptų, galimai suformuojant nuolydį nuo vietos, ties kuria vanduo įteka į lysvę, ir taip, kad nepatektų paviršinio ar nuotėkio vanduo. Tradiciškai įtekantis vanduo nukreipiamas į atskiras lysves ir jose yra reguliuojamas vožtuvais, čiaupais ar paprastomis angomis sienoje, kurioje įtaisytas vandens tiekimo vamzdis. Vis daugiau šiuolaikinių ūkių projektuojama taip, kad būtų galima naudoti automatinės vandentiekos sistemos iš vandens šaltinių ir užtikrinti siektiną temperatūrą, vandentieką ir trąšų tiekimą. Lysvių plotas skiriasi priklausomai nuo įrengimo vietos ir šalies. Negalima leisti, kad į teritoriją patektų paviršinio ar nuotėkio vanduo. Neturi būti nuolat dumblėtų vietų, kurios galėtų tapti buveinėmis dumbblasraigėms.

Gamybos būdai

Kad nesikauptų virusai (kai kurie iš jų plinta per sėklas), naują derlių reikėtų sodinti iš sėklų. Sėklos sėjamos tiesiai į lysves arba dažniau į kompostą ar substratą dauginimo patalpoje ir auginamos tol, kol užauga pirmi tikrieji lapai (maždaug 3–5 cm aukščio). Vasaros pradžioje nuėmus derlių iš sėklų reikia atsodinti naujus augalus, nes tai natūralaus žydėjimo sezonas. Likusią metų dalį produktą galima skinti augalams ataugant; taip nuskinti augalai atauga ir išauga į naujus augalus. Daugelis augintojų išgauna savo sėklas palaukdami, kol kai kurie augalai pradės žydėti ir susiformuos sėklos, tačiau sėklas galima įsigyti ir iš sėklas tiekiančių įmonių.

Rankomis arba naudojant techniką sėklas galima sėti tiesiai į lysves; dauginimo patalpoje užaugintus sėjinukus taip pat galima sodinti rankiniu ar mašininio būdu, užtikrinant tinkamą augalų tankį lysvėse, kad būtų galima išsaugoti pakankamą maisto medžiagų kiekį ir drėgnį siekiant, kad šaknys iš karto įsikverbtų ir įsitvirtintų.

Po to atitekančiam maisto medžiagomis praturtintam vandeniui, iš kurio augalai gauna augimui būtinų mineralų ir mikroelementų, leidžiama tekėti į lysvę; augalams bręstant vandens srovė padidinama taip, kad patenkintų augalų poreikius.

Siekiant papildyti vandenyje ir lysvėje esančias maisto medžiagas gali būti naudojamos įprastos sodininkystės trąšos, kurių sudėtyje yra didelis fosfatų kiekis; trąšų naudojama tiek, kiek reikia pasėliams.

Augalai turi būti auginami tekančiame vandenyje, nors jų šaknų sistemos gali prisitvirtinti prie pakraščio. Iš *Lepidium sativum* sėklų auginami augalai auga tik sausumoje ir skiriasi nuo vandenyje augančių „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“.

Derliaus nuėmimas

„Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ nupjaunamas pardavimui su šaknimis arba substratu arba be jų ir yra parduodamas plautas arba neplautas. Ryšuliais parduodamam produktui paprastai būdingi šviesūs stiebai, kurių 5–6 cm paliekami be lapų ir šaknų ir kurie yra surišami guma arba juoste, virš kurios tikslinio 2–5 cm ilgio lapai formuoja ryšulio viršūnėlę. Tačiau produktas gali būti parduodamas skirtingai, tiek kalbant apie patį produktą (palaidi lapai, skrotelės, su šaknimis ir (arba) substratu arba be jų), tiek apie pakuotę.

4.3. Pagrindinių produkto tradicinį pobūdį lemiančių elementų aprašymas (šio reglamento 7 straipsnio 2 dalis)

Tradicinės „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ savybės lemia jo gamybos būdas, tūkstantmečius siejamas su tekančiu vandeniu; anksčiau šis augalas visuomet būdavo auginamas vandenyje, o jo morfologinė sandara ir skonis dėl selekcijos ir veisimo nepasikeitė. Dabar jis vis dar atrodo taip pat, kaip atrodė romėnų laikų iliustracijose.

Esama duomenų, kad šiuolaikinės medicinos pradininkas Hipokratas pirmosios pasaulyje ligoninės vietą Koso saloje rinkosi arti upelio, tinkamo šiam augalui, kuris, Hipokrato nuomone, buvo būtinas jo pacientams gydyti, auginti. Romėnai „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ taip pat augino tekančiame vandenyje.

Savo knygoje *Complete Herbal* (liet. „Užbaigtas herbaras“), išleistoje 1653 m., Nicholas'as Culpeperis aprašo sėjamąją pipirnę kaip „augančią mažuose tekančio vandens upeliuose“.

Pirmą kartą „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ komerciniais tikslais buvo auginamas Vokietijoje XVIII amžiaus viduryje, o Anglijos pietuose XIX amžiaus pradžioje šio augalo auginimas tyrame tekančiame vandenyje jau buvo paplitęs. Tai komercinės gamybos būdas, kuris iš esmės nepasikeitė, nors „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ tekančiame vandenyje auginamas dar nuo romėnų laikų. 1866 m. Adophle'is Chatin'as gamybą Prancūzijoje aprašė taip: „Tuose apkasuose dideliais kiekiais buvo auginamas „Cresson de Fontaine“, šis augalas daugelį metų buvo auginamas pasitelkiant vandens šaltinius“.

XIX-ojo amžiaus pirmojo dešimtmečio pabaigoje „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ buvo svarbus darbo ir pajamų šaltinis; augalas buvo tiekiamas į didelius miestų telkinius visoje Šiaurės Europoje. Pavyzdžiui, Jungtinėje Karalystėje geležinkelis buvo nutiestas iki Alresfordo (Hampšyras), kad į Londono turgus kas savaitę būtų galima vežti daugiau kaip 30 tonų derliaus. Dabar restauruotas garvežių geležinkelis vis dar vadinamas „Watercress Line“.

Tekančiame vandenyje augantį „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ galima pamatyti keliuose XX amžiaus ketvirtąjo dešimtmečio kino įrašuose.

Tradicinis „Watercress“ / „Cresson de Fontaine“ / „Berros de Agua“ / „Agrião de Água“ / „Waterkers“ / „Brunnenkresse“ visose šalyse turi būti auginamas tekančiame vandenyje. Tyrame šaltinių vandenyje, kylančiame iš požeminių sluoksnių, yra visų augimui būtinų mineralų, bet paprastai trūksta fosforo. Šiaurės Europoje kaip lėtai veikiančios fosforo trąšos kartais būdavo panaudojami tomamilčiai – tradicinio plieno gamybos proceso šalutinis produktas. Beveik 200 metų šis augalas buvo auginamas naudojant tyrą šaltinių vandenį, lysvę papildomai patrešiant tomamilčiais, kurie veikė kaip fosforo trąšos ir praturtindavo dirvą mikroelementais, kurių augalai negaudavo iš tekančio vandens. Pieno gamybos procesas pasikeitė ir tomamilčiai nebenaudojami. Vietoj jų šiuo metu naudojamos komercinės lėtai veikiančios fosforo trąšos.

Tradiciskai tekančiame vandenyje auginamas augalas; jam būdinga švelni vidutinio ryškumo žalia spalva, drėgni ovalo formos lapai. Stiebai yra traškūs; ties stiebo bambliais gali būti šoninių šaknelių. Augalams būdingas specifinis garstyčių poskonis; šiek tiek kartus, aštrus pipirų skonis.